Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Autonome Provinz Bozen sucht zur unbefristeten Einstellung

4 technische Inspektorinnen / technische Inspektoren
(VIII. Funktionsebene)
Vollzeitstellen

Es handelt sich um folgende Stellen

- Landeszahlstelle mit Dienstsitz in Bozen (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Abteilung Landwirtschaft mit Dienstsitz in Bozen (2 Vollzeitstellen zu 38 Wochenstunden);
- Versuchszentrum Laimburg mit Dienstsitz in Pfatten (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden).

Die Stellen sind ist der deutschen und ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Am Verfahren können – unabhängig davon, welcher Sprachgruppe die Stelle vorbehalten ist – auch jene teilnehmen, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

Die Beschreibung des Berufsbildes und der jeweiligen Aufgaben kann unter folgendem Link abgerufen werden: https://personal.provinz.bz.it/de/berufsbilder.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Abteilung Personal Nr. 19229/2026 genehmigt worden).

Art. 1

Regeln des Mobilitätsverfahrens

Die vorliegende Ausschreibung betrifft die Auswahl für die Aufnahme der oben genannten Berufsbilder für die Autonome Provinz Bozen: sie enthält die wichtigsten Regeln für die Durchführung des Verfahrens.

Art. 2

Allgemeine Bedingungen

Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

4 ispettrici tecniche / ispettori tecnici
(VIII qualifica funzionale)
posti a tempo pieno

Si tratta dei seguenti posti:

- Organismo pagatore provinciale con sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Ripartizione Agricoltura con sede di servizio a Bolzano (2 posti a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Centro di Sperimentazione Laimburg con sede di servizio a Vadena (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali).

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco e ladino. Alla procedura possono partecipare – indipendentemente dalla riserva linguistica ivi stabilita – anche coloro che appartengano ad un altro gruppo linguistico.

La descrizione del profilo professionale e le rispettive mansioni sono consultabili al seguente link: https://personale.provincia.bz.it/it/profili-professionali.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione Personale n. 19229/2026).

Art. 1

Regole della procedura di mobilità

Il presente bando riguarda la selezione per l'assunzione presso la Provincia Autonoma di Bolzano dei profili sopraindicati: esso contiene le principali regole di funzionamento della procedura.

Art. 2

Condizioni generali

Die Zuweisung der Vollzeitstellen und der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Landesverwaltung.

Die Ablehnung der Stelle hat die Streichung aus der Rangordnung und den Verlust der Eignung für die Aufnahme zur Folge. Als Ablehnung gilt, wenn die Antwort zum Stellenangebot nicht innerhalb der gestellten Fristen erfolgt, die für die Aufnahme notwendigen Unterlagen nicht eingereicht oder Bedingungen gestellt werden.

Art. 3

Zugangsvoraussetzungen

Die Zulassung der Bewerber und Bewerberinnen zum Verfahren erfolgt in der Regel vorbehaltlich der Überprüfung der Erfüllung der erforderlichen und in der Bewerbung erklärten Zugangsvoraussetzungen, die die Landesverwaltung erst nach der Prüfung vornimmt und auf die Bewerber beschränkt, die diese bestanden haben. Sind die Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt, so schließt die Landesverwaltung die Bewerber, die diese Bedingungen nicht erfüllen, vom Verfahren aus.

Für die Zulassung gelten folgende Voraussetzungen:

- Bestehendes unbefristetes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften;
- Einstellung auf der Grundlage eines öffentlichen Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit;
- Einstufung in der VIII. Funktionsebene in einem Berufsbild, das dem der zu besetzenden Stelle entspricht;
- Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder – für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher nicht die Wahrung nationaler Interessen betreffen,
  - die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates besitzen oder

L'amministrazione provinciale si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione i posti a tempo pieno e le sedi di servizio ai singoli vincitori/alle singole vincitrici.

Il rifiuto del posto comporta la cancellazione dalla graduatoria e la perdita dell'idoneità all'assunzione. Equivale a rifiuto la mancata risposta all'offerta del posto nel termine assegnato, la mancata presentazione di documentazione necessaria all'assunzione o l'apposizione di condizioni.

Art. 3

Requisiti d'accesso

Le candidate e i candidati iscritti saranno di regola ammessi a sostenere la procedura con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione richiesti e dichiarati in domanda, adempimento che l'Amministrazione provinciale espleta solo dopo lo svolgimento della prova, limitatamente ai candidati che l'avranno superata. In caso di carenza dei requisiti di ammissione l'Amministrazione provinciale dispone l'esclusione dalla procedura dei concorrenti senza i requisiti prescritti.

Per l'ammissione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- essere dipendenti a tempo indeterminato di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici;
- essere stati assunti sulla base di un concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova;
- essere inquadrati nella VIII qualifica funzionale in un profilo corrispondente a quello del posto da coprire;
- cittadinanza italiana oppure – per i posti di lavoro che non implicano esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, ovvero non attengono alla tutela dell'interesse nazionale:
  - di possedere la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure

- die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Bürgerinnen und -Bürger eines Nicht-EU-Mitgliedstaates am Verfahren teilnehmen können, die

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo") sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

- Vollendung des 18. Lebensjahres;
- Für den Fall, dass die Bewerberin bzw. der Bewerber bereits das 67. Lebensjahr vollendet hat: die Bedingung, kein Anrecht auf eine Pension aufgrund des eigenen gesamten Beitragsalters (privat und öffentlich) erreicht zu haben und das Anrecht auf eine Pension innerhalb der 71 Jahre zu erreichen (Art. 24 des Gesetzesdekretes Nr. 201/2011);
- Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;
- Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss spätestens zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerbsverfahren erklären (siehe Abschnitt „Antragstellung").
- erforderlicher Zweisprachigkeitsnachweis; Angehörige der ladinischen Sprachgruppe müssen zusätzlich die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/1976);
- für das ausgeschriebene Berufsbild erforderlicher Studien- oder Berufstitel sofern er für das Verfahren relevant ist (für die Fälle gemäß Artikel 4, Absatz 1 des Bereichsvertrags

- di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare alla procedura i cittadini e le cittadine di Stati non-UE che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che
- sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria".

- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- nel caso in cui la candidata/il candidato abbia giá compiuto 67 anni: la condizione di non aver maturato alcun diritto a pensione in ragione della propria anzianità contributiva complessiva (privata e pubblica) e di maturare il diritto a una pensione entro i 71 anni, limite massimo previsto dal decreto legge n. 201/2011, art. 24;
- godimento dei diritti civili e politici;
- idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto, al più tardi, alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nella domanda di ammissione al concorso (vedi sezione "Presentazione della domanda").
- attestato di bilinguismo richiesto; coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino devono attestare anche la conoscenza della lingua ladina (decreto del Presidente della Repubblica n. 752/1976);
- titolo di studio oppure professionale richiesto dal profilo professionale bandito, qualora sia rilevante ai fini della procedura (per i casi di cui al combinato disposto degli articoli 4 comma 1

vom 8. März 2006 in Verbindung mit Artikel 18, Absatz 6 und Artikel 73, Absatz 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12. Februar 2008);

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den Fachbereichen:
  - Agrarwissenschaften
  - Agroindustrielle Biotechnologien
  - Biologie
  - Geografie
  - Forstwissenschaften
  - Lebensmittelwissenschaften
  - Naturwissenschaften
  - Umweltwissenschaften

  Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Hochschuldiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (https://www.mur.gov.it/sites/default/files/2024-07/TABELLA%20EQUIPARAZIONE%20DL%20-%20LS%20-%20LM.pdf).

  Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen, die gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8) erfolgt, begründet.

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und zusätzlich für die Ladiner Ladinischprüfung C1.

  Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp).

del contratto di comparto del 8 marzo 2006 e degli articoli 18 comma 6 e 73 comma 1 del contratto di intercomparto provinciale del 12 febbraio 2008);

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nelle discipline:
  - scienze agrarie
  - biotecnologie agro-industriali
  - biologia
  - geografia
  - scienze forestali
  - scienze e tecnologie alimentari
  - scienze naturali
  - scienze ambientali

  Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (https://www.mur.gov.it/sites/default/files/2024-07/TABELLA%20EQUIPARAZIONE%20DL%20-%20LS%20-%20LM.pdf).

  L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso, in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell'8 marzo 2006 (art. 8).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed inoltre, per i ladini, esame di ladinoC1.

  L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige (https://esami-bilinguismo.provincia.bz.it/it/home).

Art. 4

Teilnahmebedingungen

Personen, die sich in einer Situation befinden, die gemäß den Gesetzen oder der Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst als hinderlich angesehen wird, können nicht am Verfahren teilnehmen (Dekret des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22 - Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst: im Folgenden einfach „Verordnung“ genannt).

Weitere Ausschlussgründe sind weiter unten in dieser Ausschreibung aufgeführt.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen sowohl zum Abgabetermin der Gesuche als auch bei Unterzeichnung des Arbeitsvertrages oder in jedem Fall zum Zeitpunkt der tatsächlichen Anstellung erfüllt sein. Die Bewerberinnen und Bewerber sind verpflichtet, unverzüglich die Verwaltung zu verständigen, wenn die für die Aufnahme in den Landesdienst erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind (Art. 22 Absatz 2 der Verordnung).

Andernfalls wird der Bewerber/die Bewerberin wegen Fehlens der Voraussetzungen vom Verfahren ausgeschlossen.

Art. 4

Condizioni per la partecipazione

Non possono partecipare alla procedura coloro che si trovano in condizioni ostative previste dalle leggi o dal regolamento di assunzione provinciale (decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 - Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale: nel seguito semplicemente “Regolamento”).

Ulteriori cause di esclusione sono riportate di seguito nel presente bando.

I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, che all’atto della sottoscrizione del contratto di lavoro o comunque al momento dell’effettiva assunzione. Le e gli aspiranti sono tenuti ad informare immediatamente l’Amministrazione in caso di perdita dei requisiti necessari per l’assunzione all’impiego provinciale (art. 22, comma 2 del Regolamento).

In caso contrario, la candidata / il candidato viene escluso dalla procedura per mancanza di requisiti.

Art. 5

Vorbehalt der Stelle

Der eventuelle Sprachgruppenvorbehalt ist bei der Stellenbeschreibung der ausgeschriebenen Stellen ersichtlich.

Können die Stellen des allgemeinen Stellenplans nicht mit Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden, so können sie, unter Beachtung der Proporzbestimmungen, an Geeignete einer der anderen Sprachgruppen vergeben.

Achtung: die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 11. April

Art. 5

Riserva del posto

La riserva dei posti è indicata nella rispettiva descrizione dei posti banditi.

Se i posti del ruolo generale non potessero essere conferiti ad appartenenti al gruppo linguistico riservatario, gli stessi possono venire attribuiti a candidati idonei appartenenti ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale linguistica.

Attenzione: la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione al certificato di appartenenza al gruppo linguistico), nonché dell’altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l’adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 “Codice delle pari

2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten im Berufsbild der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (geschützte Kategorien Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt und dass am selben Datum im selben Berufsbild der Anteil der Frauen 45% und der Anteil der Männer 55% beträgt.

Art. 6

Antragstellung

Die Einreichung des Antrages wird **bis 12.00 Uhr des 13.11.2026 ausschließlich online** über das eigens eingerichtete Portal der Autonomen Provinz Bozen unter dem Link https://personal.provinz.bz.it/de/wettbewerbe-verwaltungspersonal mittels SPID oder alternativ mittels CIE (Elektronischer Personalausweis), Bürgerkarte oder über eIDAS-Login möglich sein. Maßgeblich ist die erfolgte Annahme des Antrags von Seiten des zitierten Informatikportals innerhalb der Frist.

Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag einreichen zu können ist es demzufolge notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages beim Amt für Personalaufnahme zu beantragen. ACHTUNG: Die Verwaltung kann nicht garantieren, dass Anträge auf Annullierung bearbeitet werden können, die in den drei Arbeitstagen vor Ablauf der Frist für die Antragsvorlage eingehen.

Im Falle einer Funktionsstörung der digitalen Plattform, falls diese von der Verwaltung festgestellt wurde und die Einreichung des Antrags oder der Anlagen verhindert, kann die Frist für die Einreichung des Antrags um den Zeitraum, der der Dauer der Störung entspricht, verlängert werden.

Alle erforderlichen Erklärungen müssen im Antrag angegeben werden. Die Anträge, welche nicht alle erforderlichen Angaben und Erklärungen beinhalten, werden nicht berücksichtigt.

opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nel profilo professionale corrispondente ai posti banditi appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari al 0% (disabili) e al 0% (categorie protette art. 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrate nello stesso profilo professionale, è pari al 45%, quella degli uomini al 55%.

Art. 6

Presentazione della domanda

Sarà possibile inoltrare la propria domanda di ammissione **esclusivamente online** sul portale dedicato della Provincia Autonoma di Bolzano al link https://personale.provincia.bz.it/it/concorsi-personale-amministrativo**,** a cui si accede tramite SPID o in alternativa con CIE (Carta di Identità Elettronica), o Carta Nazionale dei Servizi o login con eIDAS **fino alle ore 12.00 del 13.11.2026**. Fa fede l'avvenuta accettazione della domanda da parte del citato portale informatico entro la scadenza.

Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

È consentito l'inoltro di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova domanda è quindi necessario richiedere all'Ufficio assunzioni personale l'annullamento della domanda precedente. ATTENZIONE: L'Amministrazione non può garantire che le richieste di annullamento inviate nei tre giorni lavorativi antecedenti il termine di scadenza previsto per l'invio della domanda di partecipazione siano elaborate entro detto termine.

In caso di malfunzionamento della piattaforma digitale che impedisca l'utilizzazione della stessa per la presentazione della domanda o degli allegati, se accertato dall'Amministrazione, il termine di scadenza per la presentazione della domanda può essere prorogato per un periodo corrispondente alla durata del malfunzionamento.

Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni richieste. Non si tiene conto delle domande che non contengono tutte le indicazioni e dichiarazioni richieste.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- unterschriebener und aktueller Lebenslauf; der nicht älter als 6 Monate sein darf (die Übermittlung über das Online-Portal erfordert keine Unterschrift des Lebenslaufs), der keinen Verweis auf Telefonnummer, E-Mail-Adresse oder Wohnanschrift enthalten darf, da diese bei der Ausfüllung des Antragsformulars erklärt werden müssen. Außerdem dürfen keine Informationen zur Familiensituation angegeben werden;
- Medizinische Unterlagen, falls erforderlich, der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung für die Anfrage von zusätzlich benötigten Hilfsmitteln oder zusätzlich benötigter Zeit (muss in Original spätestens bei der Prüfung vorgelegt werden);
- Aufenthaltsgenehmigung, falls erforderlich (muss in Original spätestens bei der Prüfung vorgelegt werden);

Achtung! Es ist notwendig, dass alle Kandidatinnen und Kandidaten (ausgenommen jene, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind – siehe weiter unten) die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bereits vor dem Ausfüllen des Online-Gesuches bei Gericht abgeholt haben.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der Prüfung eingereicht werden (**nicht älter als 6 Monate**, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die **Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt** worden ist. Sollte sich herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbseignung und das Recht auf Einstellung. Die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit, welche nur als Kopie oder im PDF-Format übermittelt wird, wird nicht berücksichtigt und ist einer nicht abgegebenen Erklärung gleichgestellt.

Die gültige Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss auf alle Fälle vorgelegt werden. Eine Ausnahme besteht, falls diese Bescheinigung bereits im Besitz der Verwaltung ist und am Tag der Übermittlung des Antrages auf Zulassung zum Verfahren noch gültig

Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- Curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi firmato (l'inoltro tramite iscrizione sul portale online non richiede la sottoscrizione del curriculum), che non deve contenere riferimenti a dati quali numero di telefono, e-mail, e residenza, in quanto dovranno essere dichiarati durante la compilazione della domanda. Inoltre, non devono essere presenti dati relativi allo stato familiare;
- Documentazione sanitaria, se ricorre il caso, della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica per la richiesta di strumenti compensativi oppure tempi aggiuntivi (va presentata in originale al più tardi alla prova d'esame);
- Permesso di soggiorno se ricorre il caso (va presentato in originale al più tardi alla prova d'esame);

Attenzione! Tutte le candidate e tutti i candidati, (eccetto coloro non residenti in provincia di Bolzano per i quali vedi di seguito) prima di compilare la domanda online, devono aver già ritirato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico presso il Tribunale.

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data **non anteriore a 6 mesi**, in originale e in busta chiusa) deve essere consegnato il giorno della prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che **il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande**. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, valida e in originale, deve essere presentata in ogni caso. Fa eccezione l'ipotesi in cui tale certificazione sia già in possesso dell'Amministrazione e sia ancora in corso di validità il giorno di invio della domanda di

ist (die Bescheinigung hat eine Gültigkeitsdauer von **6 Monaten** ab Ausstellung).

Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 17.07.2026, die infolge der vorübergehenden Unzugänglichkeit der Erklärungen über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe nach dem Einsturz eines Teils des Gerichtsgebäudes in Bozen erlassen wurde, ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bis auf Weiteres ausgesetzt. Die vor dem 16. Juli 2026 ausgestellten Bescheinigungen behalten jedoch ihre Gültigkeit und können weiterhin vorgelegt werden. Diese Ausnahmeregelung gilt ausschließlich und solange, bis der Dienst durch das Landesgericht vollständig wiederhergestellt ist.

Art. 7

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen das Recht, bis zu Beginn der Prüfung die Ersterklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bei Gericht durchzuführen und die entsprechende Bescheinigung in Original und in verschlossenem Umschlag am Tag der Prüfung vorzulegen.

Sofern sich eine dieser Personen für das Verfahren anmeldet und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Art. 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

Art. 8

Prüfungsprogramm

Die Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfung entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (gesetzesvertretendes Dekret vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

partecipazione alla procedura (la certificazione ha una validità di **6 mesi** dall'emissione).

Ai sensi dell'Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17.07.2026 del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, emanata in conseguenza dell'inaccessibilità temporanea alle dichiarazioni di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano, l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza linguistica è sospesa fino a che non venga diversamente disposto. Restano validi i certificati emessi prima del 16 luglio 2026, che possono essere ancora presentati. Questa disciplina di eccezione si applica solo e fintanto che il servizio non sia completamente ripristinato da parte del Tribunale.

Art. 7

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Ai sensi dell'art. 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano, e successive modifiche, hanno diritto di rendere la prima dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale fino all'inizio della prova e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa il giorno della prova.

Se una di dette persone si iscrive alla procedura e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'art. 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione alla procedura.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

Art. 8

Programma d'esame

La prova d'esame deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. decreto legislativo 15 maggio 2023, n. 65).

Die Bewerberinnen/Bewerber werden einer mündlichen bzw. praktisch-mündlichen Prüfung unterzogen. Die Prüfung umfasst das Prüfungsprogramm.

Mündliche Prüfung: Während der mündlichen Prüfung wird die Eignung zur Aufnahme gemäß folgendem Prüfungsprogramm ermittelt:

- Kenntnisse über Rechtstitel für die Bewirtschaftung von landwirtschaftlichen Flächen (dingliche Rechte, Pacht, Leihe, ecc.);
- Grundkenntnisse über das Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA) und das Land- und forstwirtschaftliche Informationssystem (LAFIS) des Landes mit besonderer Berücksichtigung der Geodatenverwaltung;
- Grundkenntnisse im Bereich Pflanzenschutz;
- Grundkenntnisse über Quarantäneschädlinge;
- Grundkenntnisse des Obst- und Weinbaus;
- Planung, Durchführung und Auswertung von wissenschaftlichen Versuchen;
- Kenntnisse/Erfahrung im Projektmanagement und statistischen Verfahren.

Eventuelle Lernunterlagen zur Prüfungsvorbereitung können auf der Internetseite der Abteilung Personal unter folgendem Link veröffentlicht werden: https://personale.provincia.bz.it/it/info-candidati-inviti-comunicazioni-risultati-esami.

Die Kandidatin/Der Kandidat muss eine Reihe von Fragen beantworten, welche nach dem Zufallsprinzip gezogen werden.

Die Punktezahl in der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Punktezahl der Prüfung, aber nur, falls die Prüfung positiv bestanden wurde. In der Regel werden für die Prüfung höchstens 10 Punkte vergeben; für eine positive Bewertung müssen mindestens 6/10 Punkte erreicht werden. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Punktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese besser eignet. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht das Verfahren nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Art. 9

Bewertungskriterien

Die Gesamtpunktezahl der Prüfung setzt/der Prüfungen setzt sich zu etwa 90% aus der Bewertung der Inhalte und zu verbleibenden 10%

Le candidate/I candidati sono sottoposti a una prova orale o pratico-orale. La prova verte sul programma d'esame.

Prova orale: nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità all'assunzione in base al seguente programma d'esame:

- Nozioni in materia di titoli per la coltivazione di superfici agricole (diritti reali, affitto, comodato, ecc.);
- Nozioni di base dell'Anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA) e del Sistema informativo agricolo-forestale (SIAF) della Provincia con particolare considerazione della gestione dei dati geografici;
- Nozioni nell'ambito della protezione delle piante;
- Nozioni sugli Organismi nocivi da quarantena;
- Conoscenze di base della frutti- e viticoltura;
- Pianificazione, realizzazione e valutazione di prove sperimentali;
- Conoscenza/esperienza nella gestione di progetti e nell'analisi di statistica.

Eventuale materiale di supporto alla preparazione dell'esame potrà essere pubblicato sul sito internet della Ripartizione Personale al seguente link: https://personale.provincia.bz.it/it/info-candidati-inviti-comunicazioni-risultati-esami.

La candidata/Il candidato dovrà rispondere a una serie di domande estratte in modo casuale.

Il punteggio nella graduatoria finale è dato dal punteggio della prova, solo se é positiva. Di regola la prova è valutata per un totale di 10 punti massimi; la sufficienza si raggiunge con un punteggio di almeno 6/10. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio se ritenuto più adatto. Chi non supera la prova non supera la procedura e ne è escluso.

Art. 9

Criteri di valutazione

Il punteggio complessivo della prova d'esame/delle prove d'esame è costituito, indicativamente, per il 90% dalla valutazione dei contenuti e per un residuo

aus der Bewertung der Form (Terminologie, Verständlichkeit, logischer Aufbau usw.) zusammen:

Nach dem Inhalt

- Sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Abstraktions- und Anwendungsfähigkeit

Nach der Form

- Klare und logische Gliederung
- Sprachliche Qualität (guter Stil, treffende Ausdrücke)

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

Im Falle der Anwendung einer anderen Teststruktur werden nur die Kriterien berücksichtigt, welche mit jener Art von Test kompatibel sind.

Art. 10

Prüfungskommission

Die Prüfungskommission wird gemäß Art.12 der Verordnung ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab.

Art. 11

Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen

Prüfung: ab Dienstag, den 15. Dezember 2026.

Die genauen Uhrzeiten und Orte der Wettbewerbsprüfungen werden auf der unten angegebenen Internetseite veröffentlicht.

Gemäß Art. 21 Absatz 6 der Verordnung erfolgen die Einladungen zu und Ausschlüsse von den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite der Abteilung Personal im Abschnitt „Infos Bewerber“: https://personal.provinz.bz.it/de/infos-bewerber-einladungen-mitteilungen-prufungsergebnisse.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines eindeutigen Codes, den das Portal jeder Bewerberin und jedem Bewerber für jeden eingereichten Antrag zuweist. Der Code wird in der Zusammenfassung des Zulassungsantrages

10% dalla forma espressiva usata (terminologia, comprensibilità, logica espositiva, ecc.):

Contenuto

- Correttezza
- Completezza
- Concentrazione sull’essenziale
- Capacità di astrazione e di applicazione

Forma

- Strutturazione chiara e logica
- Qualità linguistica (stile adeguato, espressioni pertinenti)

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

In caso di diversa strutturazione delle prove vengono presi in considerazione i criteri compatibili con tale tipo di prova.

Art. 10

Commissione esaminatrice

La commissione esaminatrice é nominata ai sensi dell'art. 12 del Regolamento. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali.

Art. 11

Calendario e modalità di svolgimento degli esami

Prova d’esame: a partire da martedì 15 dicembre 2026.

Luoghi e orari in merito allo svolgimento delle prove d’esame saranno pubblicati sul sito internet sottoindicato.

Ai sensi dell’art. 21, comma 6 del Regolamento, gli inviti e le esclusioni dalle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet della Ripartizione Personale nella sezione “Info ai candidati”: https://personale.provincia.bz.it/it/info-candidati-inviti-comunicazioni-risultati-esami.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i singoli nominativi, bensì mediante un codice univoco assegnato dal portale informatico a ogni candidata e candidato per ogni domanda inviata. Il codice sarà visibile in ogni momento nel riepilogo della domanda di ammissione nella propria

im persönlichen Bereich „Verfahren“ in MyCivis, unter folgendem Link angezeigt: https://mycivis.civis.bz.it/de/UserProfile/Applications/ . Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt (nur jene der Gewinner und Gewinnerinnen).

area personale “Pratiche” di MyCivis al seguente link: https://mycivis.civis.bz.it/it/UserProfile/Applications/ Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro (per i soli vincitori e vincitrici).

Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die obengenannte Website regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Non verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat die diesbezügliche Anfrage ausdrücklich im Antrag auf Zulassung stellen, wobei die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta nella domanda di ammissione, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell’Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilitá di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta percento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone con disabilità devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione alla propria disabilità per sostenere le prove d’esame (da documentare come sopra).

Die Teilnahme an den Prüfungen wird jenen Kandidatinnen ohne jegliche Benachteiligung garantiert, die aufgrund von Schwangerschaft oder

Viene assicurata la partecipazione alle prove, senza pregiudizio alcuno, alle candidate che risultino impossibilitate al rispetto del calendario previsto dal

Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können. Dies kann auch über das Durchführen von asynchronen Prüfungen erfolgen, wobei in jedem Fall die Verfügbarkeit von für das Stillen geeigneten Räumlichkeiten garantiert wird.

Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, die zuständige Verfahrenssekretärin/den zuständigen Verfahrenssekretär im Voraus unter folgender E-Mail-Adresse informieren: personalaufnahme@provinz.bz.it.

Die mündlichen Prüfungen werden in alphabetischer Reihenfolge durchgeführt, beginnend mit den Kandidatinnen und Kandidaten, deren Nachname mit einem zufällig bestimmten Buchstaben beginnt. Dieser Buchstabe ist jener, der dem Nachnamen der / des 3. Kandidatin / Kandidaten entspricht, die / der sich über das SPID-System zum Verfahren angemeldet hat, welches die Erfassung dieser Information ermöglicht.

bando a causa dello stato di gravidanza o allattamento, anche attraverso lo svolgimento di prove asincrone e, in ogni caso, garantendo la disponibilità di appositi spazi per consentire l'allattamento.

Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della procedura alla seguente mail: assunzionipersonale@provincia.bz.it.

Gli esami orali saranno svolti seguendo l'ordine alfabetico, con inizio dalle candidate / dai candidati con cognome iniziante con una lettera determinata in modo casuale. Tale lettera è quella corrispondente al cognome della / del 3° candidata / candidato iscritta / o alla procedura mediante il sistema SPID, che permette di registrare tale dato.

Art. 12

Ausschluss vom Verfahren

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

a) eine oder mehrere der für die Aufnahme verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;

b) das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;

c) das Gesuch ohne Unterschrift einreicht (außer bei Einreichung über das Online-Portal, wo die Identität anhand des Identifizierungssystems überprüft wird);

d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;

e) die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt oder diese nicht mehr gültig ist;

f) den Bestimmungen laut Art. 8 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt (Sprache der Prüfung);

g) Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen zu einer Wettbewerbsprüfung mitbringt, welche nicht ausdrücklich von der Prüfungskommission

Art. 12

Esclusione dalla procedura

È escluso dalla procedura concorsuale chi

a) non è in possesso di uno o più requisiti richiesti per l'assunzione;

b) presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;

c) presenta la domanda senza firma (tranne nei casi di presentazione tramite portale online dove l'identità è accertata in base al sistema di identificazione);

d) non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;

e) non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale o presenta tale certificazione non in corso di validità;

f) non ottempera a quanto previsto all'articolo 8 del bando e alle relative disposizioni normative (lingua dell'esame);

g) porta alla prova d'esame carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione

erlaubt wurden, oder eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt;

h) auf der Arbeit einen Hinweis auf die eigene Identität anbringt oder die Arbeit unterschreibt;

i) bei der Prüfung, unabhängig vom Grund, abwesend ist. Aus schwerwiegenden Gründen kann die praktische bzw. mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden. Von dieser Regel sind Abwesenheitsgründe im Zusammenhang mit einer Schwangerschaft oder mit dem Stillen ausgenommen.

Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 13

Rangordnung

Die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber, die das Verfahren bestehen, wird von der Prüfungskommission auf der Grundlage, der von den Kandidatinnen und Kandidaten in der Prüfung erzielten Punkte erstellt.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22 festgelegt sind.

Die mit Dekret des Direktors der Personalabteilung genehmigte Rangordnung wird auf der Internet-Seite der Personalabteilung veröffentlicht. Die entsprechende Mitteilung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region.

Die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen erfolgt vorrangig anhand der Rangordnung des Mobilitätsverfahrens zwischen Körperschaften; erst nach Abschluss dieses Verfahrens und ausschließlich für jene Stellen, die weiterhin unbesetzt bleiben, erfolgt die Besetzung anhand der Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbs. Daraus folgt, dass Stellen, die im Wege der Mobilität zwischen Körperschaften besetzt werden, für jene Bewerberinnen und Bewerber, die in der Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens platziert sind, nicht mehr zur Verfügung stehen.

Art. 14

esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema;

h) apporta sulla prova dei segnali identificativi relativamente alla propria identità oppure appone la sua firma sulla prova;

i) risulti assente - quale ne sia la causa - dall'esame. Per gravi motivi la prova orale oppure pratica di un candidato o di una candidata può essere rinviata per non più di 15 giorni. Sono comunque fatte salve le motivazioni legate a gravidanza o allattamento.

Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione Personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 13

Graduatoria

La graduatoria delle candidate e dei candidati che superano la procedura è stilata dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dalle candidate e dai candidati alla prova d'esame.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

La graduatoria, approvata con decreto del direttore della Ripartizione Personale, viene pubblicata sulla pagina web della Ripartizione Personale. Il corrispondente avviso è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Dalla data di pubblicazione dell´avviso sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per eventuali impugnative.

La copertura dei posti banditi avviene prioritariamente mediante la graduatoria relativa alla procedura di mobilità tra enti; solo all'esito della procedura di mobilità, e limitatamente ai posti che risulteranno ancora vacanti, si procederà alla copertura dei posti mediante la graduatoria del concorso pubblico. Ne consegue che eventuali posti coperti tramite mobilità tra gli enti non saranno disponibili per le candidate e i candidati utilmente collocati nella graduatoria del concorso.

Art. 14

Arbeitsvertrag

Die Gewinnerinnen und die Gewinner des Verfahrens muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen.

Die Einstellung der Gewinnerinnen und Gewinner des Verfahrens erfolgt entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Art. 15

Entlohnung

Gemäß Art. 18 Absatz 6 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages 2008, entspricht die wirtschaftliche Einstufung der rechtlichen, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen (12 Monatsgehälter, das 13. Monatsgehalt sowie der Leistungslohn, sofern und soweit dieser zusteht).

Die Entgeltstruktur sowie die einzelnen Entgeltbestandteile sind durch Art. 75 und folgende des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags - BÜKV - vom 12.02.2008 geregelt. Die wirtschaftliche Entwicklung wird festgelegt und richtet sich nach den Kriterien gemäß Art. 76 des BÜKV.

Eventuelle spezifische Zulagen können in einem späteren Moment, abhängig vom Berufsbild oder den ausgeführten Aufgaben, zuerkannt werden.

Die Höhe der Entlohnung wird nach objektiven, nichtdiskriminierenden und geschlechtsneutralen Kriterien im Rahmen eines transparenten Entgeltungssystems festgelegt.

Für weitere Auskünfte besuchen Sie die Internetseite https://personal.provinz.bz.it/de/gehalt-benefits.

Contratto di lavoro

Le vincitrici e i vincitori della procedura dovranno presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione.

L'assunzione delle vincitrici e dei vincitori della procedura, avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Art. 15

Trattamento economico

Ai sensi dell'art. 18, comma 6 del contratto collettivo intercompartimentale 2008, l'inquadramento economico segue l'inquadramento giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e ricorrente in godimento, escluse le indennità collegate con l'espletamento di determinate funzioni (12 mensilità, la tredicesima mensilità, nonché il salario di produttività, se e in quanto spettante).

La struttura retributiva e i singoli istituti retributivi sono disciplinati dall'art. 75 e seguenti del contratto collettivo di intercomparto provinciale – CCI – del 12.02.2008. La progressione economica è stabilita e segue i criteri di cui all'art. 76 del CCI.

Eventuali specifiche indennità possono essere assegnate successivamente, in base al profilo professionale o alle mansioni svolte.

L'importo specifico della retribuzione è determinato in base a criteri oggettivi, non discriminatori e neutri dal punto di vista del genere nel quadro di un sistema retributivo trasparente.

Per ulteriori informazioni consultare il sito internet https://personale.provincia.bz.it/it/stipendi-benefits.

Art. 16

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ✉ francesca.valenti@provinz.bz.it oder ☎ 0471 41 15 77 oder die Webseite der Personalabteilung https://personal.provinz.bz.it/de/wettbewerbe-verwaltungspersonal besuchen.

Art. 17

Schlussbestimmungen

Die gegenständliche Ausschreibung wird vollinhaltlich im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol/Alto Adige, sowie auf der Website der Abteilung Personal und auf der Webseite der *eJob-Börse* bis zum 13.11.2026 veröffentlicht.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

Wer an einem Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

Art. 16

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio Assunzioni personale: ✉ francesca.valenti@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 41 15 77 oppure possono consultare il sito internet della Ripartizione Personale https://personale.provincia.bz.it/it/concorsi-personale-amministrativo.

Art. 17

Disposizioni finali

Il presente bando viene pubblicato per intero nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, nonché sul sito internet della Ripartizione Personale e sul sito *eJobLavoro* fino al 13.11.2026.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.